

**ДОКЛАД
МЕЖДУНАРОДНОГО
СУДА**

1 августа 1980 года - 31 июля 1981 года

ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ

ОФИЦИАЛЬНЫЕ ОТЧЕТЫ • ТРИДЦАТЬ ШЕСТАЯ СЕССИЯ

ДОПОЛНЕНИЕ № 4 (A/36/4)



ОРГАНИЗАЦИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

**ДОКЛАД
МЕЖДУНАРОДНОГО
СУДА**

1 августа 1980 года - 31 июля 1981 года

ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ

ОФИЦИАЛЬНЫЕ ОТЧЕТЫ • ТРИДЦАТЬ ШЕСТАЯ СЕССИЯ

ДОПОЛНЕНИЕ № 4 (A/36/4)



ОРГАНИЗАЦИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

Нью-Йорк • 1982

ПРИМЕЧАНИЕ

Условные обозначения документов Организации Объединенных Наций состоят из прописных букв и цифр. Когда такое обозначение встречается в тексте, оно служит указанием на соответствующий документ Организации.

СОДЕРЖАНИЕ

	<i>Стр.</i>
I. СОСТАВ СУДА	1
II. КОМПЕТЕНЦИЯ СУДА	
A. Компетенция Суда в области споров	1
B. Компетенция Суда в области консультативных заключений	1
III. СУДЕБНАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ СУДА	
A. Континентальный шельф (Тунис/Ливийская Арабская Джа- махирия)	2
B. Дипломатический и консульский персонал Соединенных Штатов в Тегеране (Соединенные Штаты Америки против Ирана)	3
C. Толкование Соглашения от 25 марта 1951 года между ВОЗ и Египтом	3
D. Просьба о пересмотре решения № 273 Административного трибунала Организации Объединенных Наций	4
IV. АДМИНИСТРАТИВНЫЕ ВОПРОСЫ	4
V. ИЗДАНИЯ И ДОКУМЕНТАЦИЯ СУДА	4

I. СОСТАВ СУДА

1. В настоящее время в состав Суда входят следующие лица: сэр Хэмфри Уолдок, Председатель; Т. О. Элиас, Вице-председатель; И. Форстер, А. Гро, М. Ляхс, П. Д. Морозов, Наджендра Сингх, Х. М. Руда, Г. Мослер, С. Ода, Р. Аго, А. эль-Эриан, Дж. Сетте-Камара, А. эль-Хани, С. Швებель.

2. В соответствии со статьей 29 Статута Суд ежегодно образует камеру упрощенного судопроизводства. 7 марта 1981 года такая камера была образована в следующем составе:

Члены:

Уолдок, Председатель; Элиас, Вице-председатель; Морозов, Наджендра Сингх и Ода, судьи.

Заместители:

Сетте-Камара и эль-Хани, судьи.

3. Суд с прискорбием отмечает кончину судьи Бакстера 25 сентября 1980 года и судьи Тарази 4 октября 1980 года. 15 января 1981 года г-н С. Швებель и г-н А. эль-Хани, соответственно, были избраны для заполнения образовавшихся вакансий.

4. Секретарем Суда является г-н С. Торрес Бернандес, а его заместителем — г-н А. Пиллелич.

II. КОМПЕТЕНЦИЯ СУДА

A. КОМПЕТЕНЦИЯ СУДА В ОБЛАСТИ СПОРОВ

5. На 31 июля 1981 года участниками Статута Международного Суда являлись 154 государства — члена Организации Объединенных Наций, а также Лихтенштейн, Сан-Марино и Швейцария.

6. 1 августа 1980 года правительство Барбадоса сдало на хранение Генеральному секретарю заявление о признании обязательной юрисдикции Суда в соответствии с пунктом 2 статьи 36 Статута. 23 января 1981 года правительство Мальты сдало на хранение Генеральному секретарю дополнительное заявление, касающееся некоторых категорий споров.

7. Таким образом, в настоящее время 47 государств признают (ряд из них с оговорками) юрисдикцию Суда обязательной в соответствии с заявлениями, представленными на основании пункта 2 статьи 36 Статута. К ним относятся следующие государства: Австралия, Австрия, Барбадос, Бельгия, Ботсвана, Гаити, Гамбия, Гондурас, Дания, Демократическая Кампучия, Доминиканская Республика, Египет, Израиль, Индия, Канада, Кения, Колумбия, Коста-Рика, Либерия, Лихтенштейн, Люксембург, Маврикий, Малави, Мальта, Мексика, Нигерия, Нидерланды, Никарагуа, Новая Зеландия, Норвегия, Пакистан, Панама, Португалия, Сальвадор, Свазиленд, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Сомали, Судан, Того, Уганда, Уругвай, Филиппины, Финляндия, Швейцария, Швеция и Япония. В разделе II главы IV *Ежегодника Суда за 1980—1981 годы* (I. C. J. Yearbook 1980—1981) содержатся тексты заявлений, представленных этими государствами.

8. За время, истекшее с 1 августа 1980 года, Суду было сообщено о вступлении в силу четырех договоров, предусматривающих компетенцию

Суда в области споров и зарегистрированных в Секретариате Организации Объединенных Наций: Конвенция о рыболовстве в Северной Атлантике от 1 июня 1967 года, Конвенция о дорожных знаках и сигналах от 8 ноября 1968 года, Конвенция о привилегиях и иммунитетах Агентства по запрещению ядерного оружия в Латинской Америке от 8 сентября 1969 года и Конвенция о выдаче европейских патентов от 5 октября 1973 года.

9. В разделе III главы IV *Ежегодника Суда за 1980—1981 годы* (I. C. J. Yearbook 1980—1981) содержится перечень действующих договоров и конвенций, предусматривающих компетенцию Суда. Кроме того, юрисдикция Суда распространяется на действующие договоры и конвенции, в которых предусматривается передача дел Постоянной Палате Международного Правосудия (Статут, статья 37).

B. КОМПЕТЕНЦИЯ СУДА В ОБЛАСТИ КОНСУЛЬТАТИВНЫХ ЗАКЛЮЧЕНИЙ

10. Помимо Организации Объединенных Наций (Генеральная Ассамблея, Совет Безопасности, Экономический и Социальный Совет, Совет по Опеке; Межсессионный комитет Генеральной Ассамблеи, Комитет по заявлениям о пересмотре решений Административного трибунала) в настоящее время право испрашивать у Суда консультативное заключение по юридическим вопросам имеют следующие организации:

Международная организация труда;
Продовольственная и сельскохозяйственная организация Объединенных Наций;
Организация Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры;
Всемирная организация здравоохранения;
Международный банк реконструкции и развития;

Международная финансовая корпорация;
Международная ассоциация развития;
Международный валютный фонд;
Международная организация гражданской авиации;
Международный союз электросвязи;
Всемирная метеорологическая организация;
Межправительственная морская консультативная организация;
Всемирная организация интеллектуальной собственности;

Международный фонд сельскохозяйственного развития;

Международное агентство по атомной энергии.

11. Международные документы, предусматривающие компетенцию Суда в области консультативных заключений, перечислены в разделе I главы IV *Ежегодника Суда за 1980—1981 годы* (*I. C. J. Yearbook 1980—1981*).

III. СУДЕБНАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ СУДА

12. В рассматриваемый период Суд провел 12 открытых и 32 закрытых заседания. Он вынес консультативное заключение по вопросу о толковании *Соглашения между ВОЗ и Египтом от 25 марта 1951 года*. Он вынес постановление по спору о дипломатическом и консульском персонале *Соединенных Штатов в Тегеране (Соединенные Штаты Америки против Ирана)*. Он вынес решение и постановление по спору о континентальном шельфе (*Тунис/Ливийская Арабская Джамахирия*).

А. КОНТИНЕНТАЛЬНЫЙ ШЕЛЬФ (ТУНИС/ЛИВИЙСКАЯ АРАБСКАЯ ДЖАМАХИРИЯ)

13. 1 декабря 1978 года правительство Туниса передало Секретарю Суда Специальное соглашение между Тунисом и Ливийской Арабской Джамахирией от 10 июня 1977 года, составленное на арабском языке, которое вступило в силу в момент обмена ратификационными грамотами, а именно 27 февраля 1978 года. К Соглашению был приложен удостоверенный перевод на французском языке.

14. Специальное соглашение предусматривает представление в Суд спора между Тунисом и Ливийской Арабской Джамахирией по вопросу о делимитации континентального шельфа между ними. Среди прочего, он предусматривает представление меморандумов и контрмеморандумов обеими сторонами.

15. 19 февраля 1979 года правительство Ливийской Арабской Джамахирии аналогичным образом представило Секретарю копию Специального соглашения на арабском языке вместе с удостоверенным переводом на английском языке.

16. Принимая во внимание соглашение между обоими государствами относительно сроков представления письменных ходатайств, Вице-председатель Суда постановлением от 20 февраля 1979 года назначил 30 мая 1980 года предельным сроком представления меморандумов обеими сторонами (*I. C. J. Reports 1979*, р. 3). Представители сторон представили в эти сроки свои соответствующие меморандумы, которые были переданы другой стороне во время встречи с Председателем.

17. 3 июня 1980 года Председатель с учетом пункта 1 статьи 46 Регламента Суда и сроков, указанных сторонами в Специальном соглаше-

нии, вынес постановление, устанавливающее 1 декабря 1980 года в качестве срока подачи контрмеморандума Тунисом и 2 февраля 1981 года в качестве срока подачи контрмеморандума Ливийской Арабской Джамахирией (*I. C. J. Reports 1980*, р. 70). Представители сторон представили в установленные постановлениями сроки контрмеморандумы, которыми стороны обменялись во время встречи с Председателем.

18. Каждое государство назначило специального судью в соответствии со статьей 31 Статута Суда. Ливийская Арабская Джамахирия избрала г-на Э. Хименеса де Арчагу, Тунис — г-на Дж. Эвенсена.

19. 30 января 1981 года правительство Мальты обратилось в Суд с просьбой о разрешении вступить в дело в соответствии со статьей 62 Статута. В соответствии со статьей 83 Регламента Суда правительство Туниса и правительство Ливийской Арабской Джамахирии представили письменные замечания относительно этой просьбы. Поскольку в них содержались возражения против просьбы Мальты о вступлении в дело, Суд в соответствии со статьей 84 Регламента провел 19—21 и 23 марта открытые заседания, на которых заслушал аргументы, представленные от имени Мальты, Ливийской Арабской Джамахирии и Туниса.

20. 14 апреля на открытом заседании Суд единогласно вынес решение о том, что просьба Мальты не может быть удовлетворена (*I. C. J. Reports 1981*, р. 20). Судьи Морозов, Ода и Швобель приложили отдельные мнения к решению Суда (*ibid.*, р. 22, pp. 23—34 and 35—40).

21. После решения Суда относительно просьбы Мальты о разрешении вступить в дело слушание дела было продолжено. 16 апреля 1981 года в связи с тем, что обе стороны изъявили желание представить дополнительные письменные ходатайства, предусмотренные Специальным соглашением между ними, Председатель вынес постановление, устанавливающее 15 июля 1981 года в качестве срока представления ответов Тунисом и Ливийской Арабской Джамахирией (*I. C. J. Reports 1981*, р. 42). Представители сторон представили в установленные сроки соответствующие ответы, после чего дело было готово для слушания. Устное разбирательство должно начаться в середине сентября.

В. ДИПЛОМАТИЧЕСКИЙ И КОНСУЛЬСКИЙ
ПЕРСОНАЛ СОЕДИНЕННЫХ ШТАТОВ В ТЕГЕРАНЕ
(СОЕДИНЕННЫЕ ШТАТЫ АМЕРИКИ ПРОТИВ ИРАНА)

22. По этому делу, возбужденному 29 ноября 1979 года Соединенными Штатами Америки против Ирана, было вынесено решение от 24 мая 1980 года (*I. C. J. Reports*, р. 3), в котором Суд в ответ на представление Соединенных Штатов зарезервировал свое решение относительно формы и объема возмещения ущерба со стороны Исламской Республики Иран. Как ясно следовало из писем от 6 апреля и 1 мая 1981 года, направленных в Суд от имени правительства Соединенных Штатов Америки, вследствие обязательств, взятых на себя Соединенными Штатами и Ираном в Алжире 19 января, Соединенные Штаты выразили желание о том, чтобы разбирательство всех вопросов, находящихся на рассмотрении Суда и относящихся к их требованию о возмещении ущерба, было прекращено, а дело закрыто. Эти письма были препровождены Ирану, и, поскольку от его правительства не поступило никаких замечаний, Председатель Суда 12 мая 1981 года вынес постановление, в котором отметил прекращение разбирательства по этому делу в результате соглашения, достигнутого между сторонами, и распорядился о том, чтобы это дело было закрыто (*I. C. J. Reports 1981*, р. 45).

С. ТОЛКОВАНИЕ СОГЛАШЕНИЯ ОТ 25 МАРТА
1951 ГОДА МЕЖДУ ВОЗ И ЕГИПТОМ

23. 20 мая 1980 года Ассамблея Всемирной организации здравоохранения запросила у Суда консультативное заключение по следующим вопросам:

«1. Применимы ли положения о переговорах и уведомлении раздела 37 Соглашения от 25 марта 1951 года между Всемирной организацией здравоохранения и Египтом в случае, когда любая сторона Соглашения желает перевести региональное отделение из территории Египта?»

2. Если да, то каковы юридические обязательства как Всемирной организации здравоохранения, так и Египта, в том что касается регионального отделения в Александрии, в течение двухлетнего периода между направлением уведомления и прекращением действия Соглашения?»

24. Генеральный директор этой Организации в соответствии с пунктом 2 статьи 65 Статута препроводил Суду досье документов, которые могут пролить свет на эти вопросы.

25. В соответствии с пунктом 2 статьи 66 Статута Всемирная организация здравоохранения и государства — члены ВОЗ, имеющие право обращаться в Суд, были информированы о том, что Суд готов получить от них устные и письменные заявления, представляющие информацию по выдвинутому вопросу.

26. Постановлением от 6 июня 1980 года Председатель Суда установил 1 сентября 1980 года в качестве срока представления пись-

менных заявлений (*I. C. J. Reports 1980*, р. 67). Письменные заявления были получены от правительств Боливии, Египта, Иордании, Ирака, Кувейта, Объединенных Арабских Эмиратов, Сирии и Соединенных Штатов Америки.

27. 21, 22 и 23 октября 1980 года Суд провел открытые заседания, на которых были сделаны устные заявления от имени Египта, Объединенных Арабских Эмиратов, Сирийской Арабской Республики, Соединенных Штатов Америки и Туниса, а директор Правового отдела ВОЗ ответил на вопросы, заданные ему членами Суда.

28. На открытом заседании, состоявшемся 20 декабря 1980 года, Суд вынес свое консультативное заключение (*I. C. J. Reports, 1980*, р. 73), постановляющая часть которого гласит:

«Суд

1. двенадцатью голосами против одного
постановляет удовлетворить просьбу о консультативном заключении.

Голосовали за: Председатель сэр Хэмфри Уолдок; Вице-председатель Элиас; судьи Форстер, Гро, Ляхс, Наджендра Сингх, Руда, Мослер, Ода, Аго, эль-Эриан и Сетте-Камара.

Голосовали против: судья Морозов.

2. В отношении вопроса 1
двенадцатью голосами против одного

выносит заключение о том, что в случае, указанном в просьбе, правовыми принципами и нормами, а также взаимными обязательствами, которые они влекут за собой, касающимися консультаций, переговоров и уведомления, применимых в отношении между Всемирной организацией здравоохранения и Египтом, являются те, которые изложены в пункте 49 настоящего консультативного заключения, и, в частности, что:

a) их взаимные обязательства в соответствии с этими правовыми принципами и нормами налагают как на Организацию, так и на Египет обязанность проводить консультации в духе доброй воли в отношении вопроса о том, при каких условиях и в каком порядке может быть осуществлен перевод регионального отделения из Египта;

b) в случае принятия окончательного решения о том, что региональное отделение должно быть переведено из Египта, их взаимные обязательства о сотрудничестве налагают на Организацию и Египет обязанность проводить консультации и вести переговоры, касающиеся различных мероприятий, необходимых для осуществления перевода из нынешнего местонахождения в новое в надлежащем порядке и с минимальным ущербом для работы Организации и интересов Египта;

c) их взаимные обязательства в соответствии с этими правовыми принципами и нормами налагают на сторону, которая желает

осуществить перевод, обязанность уведомить в разумные сроки другую сторону относительно прекращения существующей ситуации в отношении регионального отделения в Александрии с должным учетом всех практических мероприятий, необходимых для осуществления нормального и справедливого перевода отделения в его новое местонахождение.

Голосовали за: Председатель сэра Хэмфри Уолдок, Вице-председатель Элиас; судьи Форстер, Гро, Ляхс, Наджендра Сингх, Руда, Мослер, Ода, Аго, эль-Эриан и Сетте-Камара.

Голосовали против: судья Морозов.

3. В отношении вопроса 2

одиннадцатью голосами против двух

выносит заключение о том, что в случае решения о переводе регионального отделения из Египта правовая ответственность Всемирной организации здравоохранения и Египта в течение переходного периода между уведомлением о предполагаемом переводе отделения и его завершением заключается в том, чтобы выполнять в духе доброй воли взаимные обязательства, которые Суд изложил в ответе на вопрос 1.

Голосовали за: Председатель сэра Хэмфри Уолдок; Вице-председатель Элиас; судьи Форстер, Гро, Наджендра Сингх, Руда, Мослер, Ода, Аго, эль-Эриан и Сетте-Камара.

IV. АДМИНИСТРАТИВНЫЕ ВОПРОСЫ

31. Секретариат под руководством Председателя и под контролем Комитета по Регламенту проводит всестороннее аналитическое исследование предыдущей практики Суда в отношении применения его Статута и Регламента, с тем чтобы представить систематический отчет. В этой работе Суду оказывают помощь несколько комитетов: Бюджетный и административный комитет в со-

Голосовали против: судьи Ляхс и Морозов.

Судьи Гро, Ляхс, Руда, Мослер, Ода, Аго, эль-Эриан и Сетте-Камара приложили отдельные мнения к консультативному заключению Суда (*ibid.*, pp. 99—189). Судья Морозов приложил особое мнение к консультативному заключению Суда (*ibid.*, pp. 190—197)».

D. ПРОСЬБА О ПЕРЕСМОТРЕ РЕШЕНИЯ № 273 АДМИНИСТРАТИВНОГО ТРИБУНАЛА ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

29. 28 июля 1981 года Суд получил просьбу Комитета по заявлениям о пересмотре решений Административного трибунала Организации Объединенных Наций о консультативном заключении по вопросам, касающимся решения № 273, принятого Административным трибуналом Организации Объединенных Наций в Женеве 15 мая по делу *Мортишед против Генерального секретаря*. На основании статьи 11 статута Административного трибунала Комитет по просьбе правительства Соединенных Штатов постановил 13 июля 1981 года запросить консультативное заключение Суда.

30. Решением от 6 августа 1981 года Председатель Суда установил 30 октября 1981 года в качестве срока представления письменных заявлений Организацией Объединенных Наций и ее государствами-членами в соответствии с пунктом 2 статьи 66 Статута Суда.

ставе Председателя, Вице-председателя, судей Гро, Ляхса и Руды; Комитет по Регламенту в составе судей Ляхса, Морозова, Мослера, Аго и эль-Эриана; Комитет по сношениям в составе судей Морозова, Ода и Сетте-Камары; Комитет по делам библиотеки в составе судей Руды, Мослера, Ода и Швებеля.

V. ИЗДАНИЯ И ДОКУМЕНТАЦИЯ СУДА

32. Издания Суда направляются правительствам всех государств, имеющих право обращаться в Суд, а также во все крупные юридические библиотеки мира. Продажа изданий Суда осуществляется секциями по продаже изданий Секретариата Организации Объединенных Наций, которые связаны с книжными магазинами и специализированными агентствами всего мира. Каталог изданий и ежегодные дополнения к нему распространяются бесплатно (последнее издание — 1981 год). Секретариат уделяет особое внимание вопросу обеспечения более легкого и быстрого доступа к изданиям Суда во всем мире.

33. Среди изданий Суда имеются три годовые серии: *Reports of Judgments, Advisory Opinions*

and Orders, a Bibliography (библиография относящихся к Суду трудов и документов) и *Ежегодник*. Последние издания двух первых серий — *I. C. J. Reports 1980* и *I. C. J. Bibliography No. 33*.

34. По завершении каждого дела Суд публикует досье документов по нему под названием *Pleadings, Oral Arguments, Documents*. Однако еще до закрытия того или иного дела Суд, после консультаций со сторонами, может передавать документы письменного судопроизводства правительству любого имеющего право обращения в Суд государства, которое об этом запросит; с согласия сторон Суд может также предоставить их в распоряжение общественности во время или после открытия устного судопроизводства.

35. Суд распространяет сообщения для печати, документальную информацию и справочник для информации юристов, преподавателей и студентов университетов, государственных служащих, прессы и широкой общественности о своих функциях, юрисдикции и деятельности. Этот справочник издан на английском, французском, испанском и немецком языках.

36. Более полные сведения о деятельности Суда за рассматриваемый период содержатся в *Еже-*

годнике Суда за 1980—1981 годы (I. C. J. Yearbook 1980—1981), который издан одновременно с настоящим докладом.

(Подпись) Хэмфри УОЛДОК
Председатель Международного Суда

Гаага, 1 августа 1981 года

كيفية الحصول على منشورات الأمم المتحدة

يمكن الحصول على منشورات الأمم المتحدة من المكتبات ودور التوزيع في جميع أنحاء العالم . استعلم عنها من المكتبة التي تتعامل معها أو اكتب الى : الأمم المتحدة ، قسم البيع في نيويورك أو في جنيف .

如何购取联合国出版物

联合国出版物在全世界各地的书店和经售处均有发售。请向书店询问或写信到纽约或日内瓦的联合国销售组。

HOW TO OBTAIN UNITED NATIONS PUBLICATIONS

United Nations publications may be obtained from bookstores and distributors throughout the world. Consult your bookstore or write to: United Nations, Sales Section, New York or Geneva.

COMMENT SE PROCURER LES PUBLICATIONS DES NATIONS UNIES

Les publications des Nations Unies sont en vente dans les librairies et les agences dépositaires du monde entier. Informez-vous auprès de votre libraire ou adressez-vous à : Nations Unies, Section des ventes, New York ou Genève.

КАК ПОЛУЧИТЬ ИЗДАНИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

Издания Организации Объединенных Наций можно купить в книжных магазинах и агентствах во всех районах мира. Наводите справки об изданиях в вашем книжном магазине или пишите по адресу: Организация Объединенных Наций, Секция по продаже изданий, Нью-Йорк или Женева.

COMO CONSEGUIR PUBLICACIONES DE LAS NACIONES UNIDAS

Las publicaciones de las Naciones Unidas están en venta en librerías y casas distribuidoras en todas partes del mundo. Consulte a su librero o diríjase a: Naciones Unidas, Sección de Ventas, Nueva York o Ginebra.
